

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки и
методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.01
«Педагогическое образование»

Профиль подготовки
«Английский язык»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему «Новостной текст и работа с ним на уроках английского языка в
средней общеобразовательной школе»

Студент _____ Юлоськова Анастасия Витальевна

Руководитель _____ к.ф.н., доцент Аверьянова Н.А.

Нормоконтролёр _____ к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от ____ № ____)

Заведующий кафедрой _____ к.и.н., доцент Алёшина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой _____ (протокол заседания ГЭК от ____ № ____)

Секретарь ГЭК _____

Пенза, 2018

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Новостной текст как разновидность текста.....	6
1.1. Понятие «текст», типология текста.....	6
1.2. Новостной текст и его характеристики.....	9
1.3. Лингвостилистические особенности новостного текста.....	17
Выводы по первой главе.....	25
Глава 2. Использование новостных текстов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.....	26
2.1. Приемы и этапы работы с новостным текстом на уроках английского языка.....	26
2.2. Сложности при работе с новостным текстом на уроках английского языка, пути их преодоления.....	34
Выводы по второй главе.....	44
Заключение.....	45
Список использованной литературы.....	48

Введение

С момента, как речь людей стала основным видом коммуникации, невозможно представить передачу информации в иной форме, отличной от формы слова. Уже со второй половины двадцатого века язык начал употребляться как средство массовой информации. В связи с этим, традиционные СМИ начали стремительно развиваться: печать, радио, телевидение, переход к новым информационным технологиям – все это повлияло на подъем и распространение слова.

На данное время различные тексты массовой информации остаются одной из общепринятых форм выражения мыслей человека. Что касается аутентичных текстов СМИ, то на сегодняшний день они занимают особое место в мировой информационной системе, являясь «коммуникативным мостом» между культурами и социумами.

Повсеместно люди уверены в том, что знание и изучение иностранных языков, преимущественно английского, является неотъемлемым и важным качеством современной личности. Исходя из этого, создаются новые государственные стандарты, подготавливаются модернизированные методики преподавания английского языка.

В средней общеобразовательной школе основной и одной из главных целей обучения английскому языку является коммуникативная цель. Следовательно, необходимость владения английским языком, общения на английском языке, понимания, восприятия и обработки аутентичной информации на данный момент является преобладающей. Поэтому следует учесть, что использование источников массовой информации на уроках английского языка в современной школе крайне важно.

Методика обучения иностранным (в частности, английскому) языкам опирается на основные виды речевой деятельности, которые выделяет Е.Н.Соловова: говорение, чтение , письмо, аудирование. Опираясь на каждый из данных видов, возможно реализовать работу с аутентичным новостным текстом и грамотно использовать новостной текст для составления упражнений на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе. Все это обусловило актуальность выбранной темы.

Объектом настоящей выпускной квалификационной работы является англоязычный новостной текст и его использование на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Предметом исследования служат методы и приемы работы с аутентичным новостным текстом на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Целью исследования являются всесторонний анализ новостного текста и его особенностей , изучение приёмов работы с ним в процессе обучения английскому языку в средней школе.

Для достижения цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Дать определение текста, выявить его типологию .
2. Описать понятие новостного текста как разновидности текста.
- 3.Рассмотреть лингвостилистические особенности новостного текста.
4. Разработать приемы работы с новостным текстом на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Практическая значимость заключается в использовании изученного материала для лучшего понимания аутентичной речи, ее восприятия и формирования условий для развития языковой компетенции у школьников.

Бакалаврская работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и списка использованной литературы.

Теоретическую основу настоящей работы составляют труды отечественных и зарубежных лингвистов, а также учёных, занимающихся разработкой методики преподавания иностранных языков: Т.Г.Добросклонской, И.Р.Гальперина, А.А.Миролюбова, Е.Н.Солововой.

Основными методами исследования являются контекстуальное толкование, методы описания и наблюдения.

Во введении изложены объект, предмет, цель, задачи, практическая значимость, актуальность исследования, структура работы, теоретическая основа, методы исследования.

В первой главе раскрывается понятие новостного текста, его виды и характеристики, рассматриваются его лингвостилистические особенности.

Во второй главе представлено практическое применение аутентичных новостных текстов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе, описывается методика работы с аутентичными новостными текстами, выявляются трудности при работе и пути их преодоления.

В заключении сформулированы основные выводы, сделанные в процессе исследования.

Глава 1. Теоретические аспекты работы с новостным текстом на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе

1.1. Понятие « текст» ,типология текста

В повседневной жизни сложно представить и день без различного вида текстов. Они окружают нас повсюду, неся в себе информацию ,храня в себе знание или новость. Само же понятие «текст», а именно его ядро *textus* (от лат. *textus* — «ткань; сплетение, связь, сочетание») дает нам право представлять текст как логичный и взаимосвязанный ряд символов, предоставляющих нам описание чего-либо.

Однако в науке есть два главных объяснения понятия «текст», а именно, «имманентное», что значит – расширенное, и «репрезентативное» - частное. Имманентное объяснение имеет в предмете текст в виде автономной реальности, выявляя ее внутреннее строение. В то время, как репрезентативное толкование рассматривает текст как особую форму предъявления знаний о действительности[12, с.54].

В лингвистике же термин «текст» трактуется шире. К примеру, И. Р. Гальперин выражает определение текста следующим образом: «это письменное, литературно обработанное сообщение, представленное в виде письменного документа, и состоящее из линии высказываний, объединённых различными типами лексической, грамматической и логической связи, имеющее установленный функциональный характер и прагматическую установку»[14, с.46].

Говоря о типологии текста, можно утверждать, что она, занимая важное место в теории текста, исследована частично, так как основные критерии, лежащие в основе типологизации, не определены полностью. В объективном

смысле это можно объяснить тем, что сам текст и его феномен являются разноаспектными и сложными, а в субъективном – исследованию и разработке проблем текста, сложенных в общую теорию, на данный момент уделено недостаточно времени.

Понятие «тип текста» в настоящее время принято как рабочий термин в современных исследованиях по теории текста, в частности в лингвистике текста. Но на данный момент существуют различия в толковании этого понятия. Основываясь на научном материале, можно выделить критерии, охватывающие основные признаки текста. Список этих критериев включает в себя информационный, функциональный, структурно-семиотический, коммуникативный критерии.

При объединении между собой, данные критерии порождают трудности, связанные с тем, что к каждому тексту должен быть привязан личный критерий, отличающийся от остальных.

Ориентируясь на различные критерии, тексты возможно разделить на научные и ненаучные, художественные и нехудожественные, монологические и диалогические, моноадресатные и полиадресатные [15,с.31]. Фактически каждый текст из данной классификации существует, но одновременно с этим возникают пересечения между группами. Так, например, художественный текст может находиться в группе ненаучных текстов и быть монологическим или диалогическим в это же время. Многие авторы, изучающие проблематику и типологию текста и учитывающие все факторы коммуникации и использование текстов в различных сферах общения, разделяют все тексты на нехудожественные и художественные. При этом нехудожественные тексты характеризуются установкой на однозначность восприятия; художественные – на неоднозначность.

По форме представления тексты подразделяются на устные, используемые в бытовой сфере общения, и письменные, используемые в сфере официального общения [15,с.32].

Ученые выделяют три типа текстов, которые включают повествование, описание и рассуждение [23,с.67].

Рассуждение представляет собой тип текста, который основывается на построении цепочки выводов. Данный тип текста употребляется и используется в различных стилях. С помощью рассуждения объясняются особенности какого-либо явления в научном стиле. Например:

"The volume occupied by the pairs is several hundred times larger than the volume of water from which they were formed. The pair surrounds the burning body and pushes the air away from it, etc."

Рассуждение создает образность в художественном стиле, служит для оценки и описания людей и предметов. Рассуждение в публицистической речи базируется на анализе событий и строится по правилам истинности (любой текст-рассуждение должен быть правдивым) [34,с.76].

Повествование как тип текста основывается на рассказе о каких-либо явлениях, событиях. Такой тип текста часто встречается в публицистическом, художественном стилях, а также в разговорной речи. В художественном стиле повествование служит для связи с мыслью автора и для раскрытия образа текста в целом. Повествование в публицистическом стиле передает факты о людях, объектах и предметах. Повествование как тип текста почти не встречается в чистом виде, чаще всего оно идет вразрез с описанием и рассуждением [34,с.78].

Описание как тип текста основывается на представлении явлений природы, качеств человека, различных свойств и т.д. В художественных текстах

можно встретить описание разных видов: описание природы (пейзаж), описание человека (портрет), описание помещений (интерьер). Описание в художественном стиле отличается предложениями с однородными членами, сложными повествовательными предложениями, различными прилагательными, придающими особую окраску изложенной информации. В художественной речи описание тесно связывается с образностью. В научном стиле описание основывается на толковании различных явлений действительности с помощью научного языка в виде терминов. Описание в деловом стиле может выступать в виде описания определенного предмета, характеристики и т.д. [34, с.80].

1.2. Новостной текст и его характеристики

Значение новостных текстов в общем потоке массовой информации огромно. В данной главе мы детально рассмотрим все стороны новостного текста, а именно: его общие признаки в плане содержания, специфику формата новостных текстов в различных СМИ, а также подробно остановимся на особенностях строения словесной ткани новостных текстов. Для того чтобы приступить к рассмотрению структуры и формата англоязычных новостных текстов, следует дать определение термину «новостной текст». Для того чтобы раскрыть данное понятие, рассмотрим понятие новостного стиля.

Итак, новостной стиль – это совокупность языковых приемов, используемых средствами массовой информации для передачи письменных новостей, сообщений и любой другой новостной информации в газетах, журналах, на радио, телевидении и в интернете. Новостной текст обладает такими признаками, как:

- Строгость повествования;
- Использование речевых штампов и клише;

- Отсутствие эмоциональности;
- Беспристрастная оценка описываемого события;
- Отсутствие авторства [39,с.17].

Описывая содержательную сторону новостных текстов, специалисты в области масс-медиа часто используют понятие «новостная ценность» (newsvalue, newsworthiness). На газетных полосах и экранах телевизоров оказываются лишь те сообщения, которые имеют «новостную ценность». Основная масса исследователей полагают, что новостная ценность того или иного события обуславливается списком факторов, таких как актуальность, новизна, пространственная или психологическая близость к получателю информации, важность, возможные последствия для массовой аудитории, фактор человеческого интереса [19,с.53].

Классификация новостных сообщений опирается по содержанию на две дихотомические категории: «hard news – soft news», «local news – foreign news», а также на устойчиво выделенные тематические блоки, такие как бизнес, спорт, политика, образование, культура и т.д.

Категория «hard news – soft news» представлена сообщениями, которые полярно различны по своему содержанию и тематике. Сообщения типа «hard news» имеют твердую фактологическую основу и отвечают на вопросы «что?», «где?», «когда?». Сообщения такого вида, как правило, составляют так называемый «скелет» новостного текста. Сообщения же вида «soft news» основаны на факторе человеческой заинтересованности и ориентированы на эмоциональную сферу: восхищение, удивление, сочувствие. Категория «local news – foreign news» освещает сообщения о местных событиях и тех, которые происходят за рубежом. Однако реализация данной категории в международных средствах массовой информации специфична с культурной

точки зрения, так как отображает характерные черты национального мировосприятия [20,с.102].

Содержание новостных сообщений соотносится также с определенными тематическими блоками, такими как бизнес, спорт, политика, образование, культура. Тематические блоки, или медиа-топики, в свою очередь подразделяются на более мелкие тематические единицы. Например, тематический блок «катастрофы и природные катаклизмы» представлен сообщениями о землетрясениях, пожарах, наводнениях, засухах, железнодорожных крушениях, автокатастрофах и т.п. Цельнооформленный новостной текст, как правило, предстает в виде сообщений, которые подразделяются на категории разного содержания и тематические группы. Все это представлено в сбалансированной форме и развернуто в соответствии с требованиями новостного формата того или иного средства массовой информации.

В последнее время наблюдается тенденция к использованию, относительно СМИ, такого термина как «формат». Данный термин означает сочетание устойчивых формальных признаков медиа-текста с определенным содержанием [1,с.155]. Когда речь идет о формате телевизионного канала, формате радиопередачи или формате журнала, то зачастую имеют в виду именно плотное сплетение обусловленных внешних признаков с устойчивыми компонентами содержания и стиля. Например, формат газеты предполагает сочетание таких внешних признаков, как количество страниц, размер полосы, тематическая рубрикация, конкретное расположение материала на полосе, наличие иллюстраций, используемые шрифты и т.п. с определенным содержанием и стилем. Таким образом, понятие «формат» играет немаловажную роль, так как новостные тексты имеют тщательно

разработанную, в высшей степени организованную и чрезвычайно устойчивую структуру [20,с.164].

Формирование и развитие новостного текста происходило годами, и все это калейдоскопом отразилось в современном многообразии новостных текстов. В печатных СМИ построение новостных материалов подчиняется принципу создания наиболее комфортного для читателей восприятия информации. Основная часть новостных сообщений обычно представлена как в кратком, так и в развернутом изложении, при этом список кратких сообщений, как правило, располагается на первых полосах газеты и оформляется в виде рубрик «news brief» , «news bulletin», «world news», «business news» и т.д. в зависимости от конкретного издания.

Одна из главных характеристик новостных текстов – устойчивая структура [27,с.94]. Поэтому основная масса новостных текстов создаётся по принципу, который в англоязычной журналистике известен под названием «the inverted pyramid» (перевернутая пирамида). Под этим принципом подразумевается, что наиболее ценная и важная информация находится в начале текста, при этом вся эта информация в концентрированном виде излагается в первой фразе, которая называется «the lead»[30,с.47]. Она включает в себя все наиболее существенные компоненты сообщения, которые содержат основную информационную нагрузку. По мере изложения текста информационная нагрузка постепенно рассеивается. Многие журналисты, которые создают новостные тексты, привержены принципу «перевернутой пирамиды», так как новостной текст, выстроенный таким способом, является достаточно удобным как для читателей, так и для выпускающего редактора.

Однако же совершенно по иным законам происходит форматирование новостных текстов в электронных СМИ. Так, на радио особенно популярен

повествовательный формат, на основе которого строятся ежемесячные выпуски новостей. Поток информации в данном формате характеризуется сравнительно ровной и одинаковой интенсивностью на протяжении всего выпуска. Текст новостей начинается с краткого введения, указывающего название радиоканала, время и имя ведущего, например: «You are listening to the BBC World Service. This is twelve o'clock news. I'm Matt Bingham ». Далее ведущий зачитывает текст сообщений (обычно 5-7), расположение которых зависит от их новостной ценности. Завершается текст также неизменной фразой типа: «It's five minutes past twelve. That's BBC World Service » [19,с.75].

Сегодня одним из основных видов передачи новостного текста является телевидение. Одна из особенностей данного вида передачи информации заключается в том, что информационный поток распространяется сразу на трех уровнях: текстовом, звуковом и как видеоряд. Стандартная тридцатиминутная телепрограмма новостей, которая транслируется в прайм-тайм, обычно строится по следующей схеме:

News headlines	News in detail			News summary
Presented by the anchor person	Anchor person	Correspondent	Interviewee	Anchor person

Вступление «news headlines». Ведущий зачитывает перечень событий, которые будут освещены в передаче, так называемые «news headlines», представляющие собой объединение информационных единиц, которые заполняются более детально в основной части выпуска.

Основная часть выпуска «news in detail». В данной части телевизионной программы новостей представление информационных сообщений происходит таким образом: текст ведущего, репортажи корреспондентов, интервью с участниками события. Последовательность сообщений и уровень их развернутости зависят от новостной ценности излагаемого события. Кроме того, имеет значение единая тематическая схема передачи, которая выстроена на основе уже освещаемых содержательных категорий и тематических блоков: home news — foreign news, hard news — soft news, politics, business, sport, culture, weather [20,с.108].

Финальная часть новостного текста, или «news summary». В ней сжато обобщаются уже изложенные в передаче события. Схематически типичный формат новостного текста на телевидении может быть представлен в виде следующей таблицы, «charts», используемой медиа-специалистами для синтеза содержания новостных программ [20, с.110].

Итак, основная характерная черта новостного формата на телевидении состоит в обусловленном соотношении текста, звукового оформления и видеоряда. При этом именно текстовую часть можно охарактеризовать стабильными признаками на уровне языка.

Рассматривая понятие «новостной текст», нельзя не затронуть ряд устойчивых характеристик, которые используются для описания лексико-фразеологического уровня англоязычного новостного текста.

Т.Г.Добросклонская выделяет 5 категорий, которые характерны для англоязычного новостного текста [19,с.93]:

— Категория коннотативности – неконнотативности

Эта категория характеризуется «антитезой» языковых единиц, которые реализуют функцию воздействия и функцию сообщения.

Параметрами данной категории являются:

а) просодическое оформление высказывания позволяет объективно определить наличие или отсутствие коннотации. Словосочетания семантического уровня являются просодически немаркированными, поскольку они не выделяются из общего ритмико-интонационного контура, в то время как метасемиотические образования выделяются различными просодическими средствами (изменение высоты тона, громкости, замедление темпа, паузы), что способствует привлечению к ним внимания слушающего;

б) наличие внутренней формы у словосочетаний на метасемиотическом уровне, когда связь данного содержания сопрягаемых единиц и данного выражения мотивируется путем разных видов семантического переноса.

— Категория клишированности

Эта категория образована на противопоставлении систематически воспроизводимых единиц, которые вносятся в речь как бы в готовом виде, т.е. они уже имеются в языковом опыте говорящего, и теми словосочетаниями, которые явно создаются в процессе речи [19,с.95].

Основными параметрами категории клишированности являются:

а) «неидиоматическая глобальность», т.е. устремленность словосочетания в целом на объект, - характеристика, которая и обуславливает способность словосочетания предстать в номинативной функции;

б) частота использования, другими словами, встречаемость того или иного словосочетания определяется статически.

— Категория идиоматичности

Данная категория характеризуется противопоставлением фразеологической единицы и словосочетания, которое построено на основе реализации номинативных значений составляющих его слов.

Основной единицей этой категории является идиоматическая глобальность, т.е. невыводимость значения единого из значения долей.

Если три приведенные выше категории можно считать внутриязыковыми, то две последующие определены экстралингвистическими факторами [19,с.96]

— Категория концептуальной полноценности предполагает наличие у словосочетаний установленной понятийной основы. Эта категория основана на том, что каждому словосочетанию в естественном речевом потоке предшествуют определенные понятийные обстоятельства. Параметрами данной категории являются:

- а) соотнесенность содержания, истинно выражаемого данной лингвистической единицей, некоторому логически мыслимому содержанию;
- б) соотнесение данного концептуально-логического содержания экстралингвистической ситуации.

— Категория социолингвистической обусловленности предполагает присутствие у словосочетания определенной социальной подосновы. Содержание, выраженное маркированными членами, должно быть непосредственно связано с социальной сферой общества, его обуславливающими факторами являются особенности существования данного языкового коллектива. Важнейшим параметром данной категории служит фоновое

знание – обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, лежащее в основе языкового общения [19,с.99].

1.3. Лингвостилистические особенности новостного текста

Англоязычные новостные тексты представляют особый интерес для стилистов, так как каждая новостная статья это результат длительной и тщательной подготовки. Новостной текст направлен на решение определенной задачи, такой как информирование населения посредством использования стилистических приемов и средств выразительности языка. В связи с этим выявление данных стилистических приемов является немаловажным фактором для лучшего понимания аутентичной речи, а умение понимать, воспринимать и анализировать аутентичную речь является необходимым условием формирования и развития языковой компетентности.

Все используемые в англоязычных новостных текстах стилистические средства и приемы можно условно разделить на 3 категории: фонетические, лексические и синтаксические. Рассмотрим подробнее каждую из данных категорий [25,с.58].

Фонетические средства выразительности используются в англоязычных новостных текстах для усиления выразительности и привлечения внимания получателя информации с помощью сочетания звуков [28,с.11]. Подробно рассмотрим некоторые из них:

Ономатопея – слово, являющееся звукоподражанием, возникшим на основе фонетического уподобления неречевым звукокомплексам [33,с.154]. Целью данного стилистического приема является придание более яркого в эмоциональном плане подтекста. Ономатопея нередко используется

редакторами англоязычных новостных статей при описании событий, связанных с терактами, катастрофами, наводнениями или землетрясениями. Пример использования данного стилистического приема [25,с.65]:

— *The horror arrived in episodic bursts of chilling disbelief, signified first by trembling floors, sharp eruptions, cracked windows.*

Ассонанс – повторение однородных по звучанию гласных в определенном отрезке текста или стихотворения. Данный стилистический прием используется для создания эффекта благозвучия или, наоборот, для создания дисгармонии в звуковом ряде [38,с.126]. В соответствии с целью использования аллитерация может быть использована как с положительной, так и с отрицательной коннотацией. В любом случае аллитерация создает атмосферу эмоционального воздействия на читателя. Примером этого стилистического приема могут служить следующая вырезка из статьи английского издания «DailyExpress»:

— *Da Mao and his companion Er Shun, a female panda, have become a big hit with visitors to the zoo with many tuning in to the panda cam on a daily basis to follow their antics.*

Кроме того, в данном примере также можно наблюдать использование такого стилистического приема, как графон «cam». Приведенный пример графона – сокращение от английского слова «camera», часто использующийся в английской лексике.

Графон – умышленное нарушение графической формы. Данный стилистический прием используется для отражения аутентичного произношения говорящего, для того чтобы показать индивидуальные особенности его речи [14,с.146]. Графон так же часто используется в рекламе

для привлечения внимания, а также в новостных СМИ. Ярким примером графона могут служить прогнозы погоды телевизионных новостных передач:

— BBCWeather: LatestUKWeatherForecast - Monday 3 October 2016:
Hi17, Lo 5, Windlite.

Аллитерация – повторение однородных по звучанию согласных в определенном отрезке текста или стихотворения [34,с.125]. Данный стилистический прием является примером, сходным по функции с ассонансом. Рассмотрим пример использования данного приема в английском издании «Daily Express»:

— *CCTV footage shows a plume placable smoke billowing from a man's trouser pocket before it erupts fizzes and sends sparks flying as passersby scramble for safety.*

Однако данный стилистический прием редко используется английскими редакторами при написании новостных статей [15,с.48].

Теперь, перейдем к анализу следующей группы выразительных средств, характерных для англоязычных новостных текстов. К лексическим приемам и средствам выразительности относятся: метафора, метонимия, образное сравнение, синекдоха, ирония, игра слов, эпитет, гипербола и литота. Подробнее рассмотрим каждый прием:

Метафора – образ какого-либо предмета или явления, созданный на основе скрытого сравнения с помощью употребления слов в переносном значении [41,с.89]. Метафора является одним из неиссякаемых источников создания оригинальных образов, обогащая тем самым словарный запас языка. Так как новостной текст по своей структуре и стилю далек от создания художественных образов, метафора в нем редко используется. И все же мы можем найти некоторые примеры использования данного тропа [25,с.55]:

— *If it does not, however, then life would not be able to survive the constant bombardment of radiation from a golden eye occurring at its host star.*

— *The planet, like Earth, is situated in its solar system's «goldilocks zone».*

В данной новостной статье словосочетание английское слово «sun» было заменено на словосочетание «golden eye», придавая образу яркость и оригинальность подачи. В следующем предложении словосочетание «*goldilocks zone*» означает то, что Земля находится в «золотой середине», т.е., не слишком далеко и не слишком близко.

Метонимия— вид тропа, в котором одно слово заменяется другим, обозначающим предмет или явление, находящийся в той или иной пространственной или временной связи с предметом, который обозначается заменяемым словом [26,с.34]. Замещающее слово при этом употребляется в переносном значении. Как и метафора, метонимия тоже служит средством обогащения словарного запаса языка. Разновидностью метонимии является такой стилистический прием, как синекдоха. Данный троп – результат метонимичного переноса, в основе которого лежит отношение части к целому. Этот стилистический прием часто используется в англоязычных СМИ. Ярким примером метонимии могут служить заголовки англоязычных газетных статей.

— *Humiliation for Sturgeon as Spain REJECTS 'soft' Brexit plan for Scotland within a DAY.*

— *Juncker and EU top brass force through law to allow 'SURGE' in Eastern European migrants.*

— *Police RUSH to Berlin district and trains HALTED as suspicious package found* [25,с.64].

Эпитет – стилистический прием, выражающий характеристики объекта или явления, существующие или мнимые. Главные особенности этого приема – эмоциональность и субъективность [42,с.227]. Эпитет широко используется как в повседневной речи, так и в художественных текстах. Англоязычные СМИ – не исключение и нередко применяют данный вид тропа.

— *My aim is to show people the true beauty of these ancient and amazing creatures, to relinquish fear and, hopefully, to inspire interest as well as to also stop people squashing them* [25,с.46].

Ирония – стилистический прием, посредством которого истинное значение слова или словосочетания искажается [40,с.63]. С помощью иронии значение объекта или явления приобретает негативную сатирическую коннотацию. Поскольку ирония отражает субъективное мнение о каком-либо предмете или явлении, она редко используется в новостных СМИ. И все же в некоторых американских изданиях, таких как «New York Times», можно заметить данный стилистический прием:

— *WEST PALM BEACH, Fla. — Kellyanne Conway, the Republican pollster and strategist who helped guide President-elect Donald J. Trump to victory in November, will be appointed counselor to the president, becoming the highest-ranking woman in his White House, the transition team announced early Thursday.*

Ms. Conway, who took over as campaign manager in August, shortly after Mr. Trump clinched the Republican nomination, guided her candidate through a brutal

and divisive campaign, often appearing on television to vouch for him during periods of scandal or controversy [25,c.58].

Гипербола – стилистический прием, с помощью которого выразительность достигается через намеренное преувеличение [21,c.486]. Данный стилистический прием пользуется популярностью американских изданий, таких как «New York Times»:

— *Loud and raucous parties. Frequent complaints by neighbors. Calls summoning firefighters to put out fires at nearby properties. None of these triggered an inspection of the warehouse by the crew at the firehouse a short block away [25,c.59].*

Следующая категория – синтаксические средства выразительности. Данные стилистические средства характерны для англоязычных СМИ. В связи с этим рассмотрим основные синтаксические приемы и средства, используемые редакторами англоязычных изданий:

Простое предложение – предложение, состоящее из одного или нескольких грамматически объединенных слов и содержащее законченную мысль[23,c.124]. Структура новостных СМИ позволяет использовать простые предложения, так как одной из главных функций новостных тестов является привлечение человеческого внимания и интереса к статье. Простые предложения используются в составлении заголовков англоязычных новостных статей. Заголовки имеют несложную структуру и информационную загруженность, чтобы дать читателю представление о содержании статьи. Ярким примером использования простых предложений могут служить заголовки английских изданий таких как «The Daily Express»:

— *TERROR WILL NOT TAKE CHRISTMAS;*

— *EU free movement could end in three months;*

— *Donald Trump endorsed by Saddam Hussein's DAUGHTER* [25,c.62].

Сложные распространенные предложения. Наряду с простыми предложениями редакторы англоязычных СМИ используют сложные распространенные предложения, если статья несет нарративный характер. В качестве примера следует рассмотреть фрагмент статьи английского издания «Daily Express»:

— *Raghad told CNN she suffered personal loss at the hands of her father in 1996 when he ordered the execution of her husband, Hussein Kamel, a senior military official who oversaw Iraq's nuclear programme* [25,c.63].

Параллельные конструкции. Данные конструкции, как уже понятно из самого термина, представляют собой однородные конструкции в структуре предложения или нескольких предложений. Параллельные конструкции создают ритмическую организацию речи для лучшего восприятия информации [42,c.85]. Ярким примером параллельных конструкций может служить отрывок из статьи британского издания «The Guardian»:

— *«I have the outtakes to The Apprentice where he says every bad thing ever, every offensive, racist thing ever. It was him sitting in that chair saying the N-word, saying the C-word, calling his son a retard, just being so mean to his own children,” Arnold told the Seattle-based radio station KIRO»*[25,c.65].

Обособление – ритмоинтонационное и смысловое выделение второстепенного члена предложения и зависимых от него слов [23,c.208]. Обособление служит, в первую очередь, для выделения наиболее важной информации. В качестве примера можно привести отрывок из статьи американского издания «The Washington Post»:

— *Maybe as a child, he could sneak into the kitchen in the darkness of the night — when no one was watching — and open the refrigerator door* [25,с.67].

Анализируя стилистические средства и приемы, характерные для англоязычного новостного текста, мы приходим к выводу, что англоязычные издания являются ярким примером СМИ. Англоязычные новостные тексты имеют строгую структуру и стиль повествования, однако использование стилистических средств и приемов является неотъемлемой частью в создании и написании новостной статьи для привлечения внимания читателя и лучшего восприятия информации [24,с.72].

Выводы по первой главе

Итак, можно сделать вывод, что англоязычные новостные тексты представляют собой особый вид текста, имеющий свои лингвистические и стилистические особенности. Новостной текст в любом формате – это одна из форм диалога, форм коммуникации, незримой нитью связывающая необъятную реальность современного мира с людьми из разных уголков нашего мира. Из новостных СМИ людям со всего земного шара становится известно о научных открытиях и изобретениях, подробностях жизни известных людей или, наоборот, о катастрофах, болезнях, поражающих отдельные уголки Земли. В любом случае в современном постиндустриальном обществе информация стала приоритетной валютой. А знание и информированность стали неотъемлемым качеством современной личности.

Новостной текст имеет строгую структуру и стиль повествования и отличается высокой степенью клишированности, обилием глагольных словосочетаний и лексических сокращений, но не лишен стилистических приемов и средств. Основными стилистическими приемами и средствами выразительности англоязычного новостного текста являются:

- 1) фонетические: аллитерация, ономатопея, ассонанс;
- 2) лексические: метонимия, синекдоха, а метафора, эпитет, ирония являются редко встречаемыми стилистическими приемами выразительности;
- 3) синтаксические: параллелизм, обособление, риторический вопрос, сравнение. Данная группа средств и приемов выразительности особенно богато представлена в англоязычных новостных текстах.

Глава 2. Использование новостных текстов на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе

2.1. Приемы и этапы работы с новостным текстом на уроках английского языка

Ведущей задачей образования на сегодняшний день считается становление у подростков автономного критического мышления, культуры интеллектуального труда, изучение навыков самообразования, что, в первую очередь, зависит от умений найти и обработать верную информацию не только на родном, русском языке, но и на иностранном, в частности – английском. Среднее учебное заведение обязано развивать эти умения работы у обучающихся.

Новостной текст – это текст, написанный в новостном стиле, освещающий в СМИ сообщения, сведения или любую другую новостную информацию и обладающий такими свойствами, как: строгость изложения, использование речевых клише, объективная оценка описываемого события и отсутствие авторства [39,с.5].

Англоязычный новостной текст является одним из «свежих» и оригинальных методов обучения английскому языку. Использование англоязычных новостных текстов предполагает:

- 1.Высокую информативную насыщенность;
2. Рационализацию преподнесения учебной информации;
- 3.Показ воспринимаемых явлений в развитии и динамике;
- 4.Реальность отображения действительности;
- 5.Положительный эмоциональный фон педагогического процесса [8,с.149].

Но несмотря на очевидные преимущества использования англоязычных новостных текстов, далеко не каждый педагог имеет силы и желание изменить методику преподавания и перейти от традиционного обучения к инновационным методам.

Следует отметить, что использование различных аутентичных новостных текстов на уроках английского языка будет способствовать мотивации к обучению, заинтересованности в изучаемом языке и его культуре. Первым способом побуждения внутренней мотивации является работа с новостным текстом с целью развития коммуникативной ситуации. Учитель может выбрать статьи с актуальными для обучающихся темами и предложить обсудить их после тщательной работы над текстом. Чем больше обучающиеся вовлечены в общение в классе, тем больше они мотивированы. Вторым шагом для мотивации последует групповая деятельность. Работая с новостным тестом в форме дебатов, викторин или обучающих игр в группе, каждый обучающийся будет задействован в ходе урока, высказавшись или ответив на вопросы в пользу своей команды [5,с.125].

Прежде чем начать использовать аутентичный новостной текст на уроках, необходимо подготовить обучающихся к работе с данным материалом. Организованная заранее беседа, посвященная печатным изданиям, как российским, так и зарубежным, просматривание статей на русском и английском языках, их сопоставление – все это поможет ученикам сосредоточиться на нововведенном материале в виде текстов группы медиа. В ходе знакомства с данными текстами обучающимся предлагается обратить внимание на тематики опубликованных статей, изучить рубрики. Важно научить детей ориентироваться в материале, путем просмотрового чтения выделять из текстов важную информацию [37,с.62]. Чтобы работа с новостным

текстом была продуктивной, учитель должен подобрать статьи, которые по своему содержанию будут интересны школьникам различных возрастных категорий. Для младших школьников подходящими темами будут мультфильмы, сказки и видеоигры, для среднего и старшего звеньев – материалы о популярных музыкальных группах, спорте, об отношениях со сверстниками.

Для беспрепятственного понимания новостного текста на английском языке учащимися учитель имеет возможность адаптировать материал путем замены слов доступными синонимами, замещения сложных грамматических конструкций более простыми и понятными. При этом, несмотря на адаптацию, текст должен полностью передавать свой смысл, соответствовать языковым уровням каждого обучаемого звена [43,с.15].

В ходе работы с аутентичным материалом учащимся могут быть предложены различные задания:

- прочитав и перевести заголовок, озвучить свои предположения о содержании статьи;
- прочитав статью и сопоставить свои догадки с прочитанной информацией;
- при наличии незнакомых слов и выражений, опираясь на контекст, предложить их возможный перевод;
- вкратце пересказать изложенную в статье информацию;
- обсудить с классом проблему, заданную в материале (если таковая имеется) [10,с.98].

Как уже говорилось ранее, аутентичные журналы и газеты могут быть использованы на каждом этапе обучения иностранному языку в качестве материала, нацеленного на развитие языковых навыков учащихся. При этом на

начальном этапе обучающиеся могут начинать работать с газетными вырезками из аутентичных детских изданий, описывая содержимое своими словами, прочитывая заголовки, а после – статьи, записывая и проговаривая новые для них слова и выражения. На среднем этапе обучения учащиеся смогут верно сопоставлять статьи с их заголовками, анализировать и обсуждать проблематику текстов, высказывать свое мнение по тем или иным темам. На старшем этапе школьники после прочтения и разбора той или иной статьи практикуются в написании своих собственных статей. Также ученики старших классов могут попробовать себя в качестве переводчиков и предложить свои переводы статьи, предложенной учителем. Важно помнить, что любые задания, выполняемые на основе аутентичного новостного текста, должны выполняться поэтапно.

Первым следует предтекстовый этап, подразумевающий предтекстовые задания и наводящие вопросы, направленные на снятие языковых трудностей. Вторым является текстовый этап, включающий непосредственную работу с текстом, а послетекстовый, последний этап будет заключаться в проверке понимания обработанного текста [9,с.73].

Использование аутентичных новостных текстов на уроках развивает у обучающихся критическое мышление, способствует мотивации к изучению иностранного языка, так как, работая с такими видами текстов, обучающиеся приобщаются к особенностям изучаемого языка, к его культуре[31,с.44]. Помимо этого, в процессе работы учащиеся сталкиваются с различными процессами, проблемами и актуальными вопросами, касающимися общества на данный момент.

Этапы работы с газетой

Работа с заголовками

Заголовок статьи является ключом к ее пониманию. Кроме общей идеи и содержания, заголовок привлекает внимание читателей и вызывает его интерес [41,с.65].Следует отметить, что существуют разные заголовки. Некоторые заголовки достаточно ясны и заранее раскрывают содержание статьи. Но есть статьи, которые требуют рассмотрения первых абзацев. Начав работу с газетами, учителям рекомендуется объяснить обучающимся, что иногда заголовки не привлекают внимание читателей. По этой причине при составлении заголовков авторами используется большое количество разных фраз и выражений, привлекающих внимание читателей. К примеру, авторы используют различные знаменитые высказывания, пословицы.

Нужно сказать, что не все заголовки могут быть переведены без знания содержания статьи, поскольку они часто являются эллиптическими предложениями и содержат эмоциональные слова [30,с.28].В такой ситуации учитель должен сначала ознакомиться с этой статьей, а затем прокомментировать ее и предложить вариант перевода.

При работе с заголовками статей, учитель работает в следующей последовательности:

- громко читает статью;
- просит обучающихся найти знакомые слова и выражения;
- просит обучающихся найти знакомые элементы английских пословиц, которые они знают;
- просит обучающихся расшифровать знакомые сокращения в заголовках;
- просит обучающихся найти знакомые географические названия, имена собственные;
- дает перевод самых сложных слов;
- просит одного из обучающихся прочитать и перевести заголовок;

- просит обучающихся дать окончательный перевод основного заголовка;
- просит обучающихся еще раз прочитать статью и рассказать, о чем идет речь [13,с.43].

Работа с переводом подписей

Что касается подписей, они могут быть разными: подписи под фотографиями, политические заметки, географические названия и т.д. [23,с.36].

Следующие упражнения для работы с подписями могут быть предложены.

- найти наиболее часто используемые географические названия;
- найти эквиваленты следующих фраз и газетных клише;
- найти в тексте слова, напоминающие звуки и написание русских;
- найти в тексте слова, смысл которых можно угадать из содержания;
- догадаться о смысле заголовка;
- найти слова и фразы, считающиеся ключевыми;
- сказать, что изображено на фотографии;
- прочитать и перевести надпись под фотографией [17,с.85];

Работа с газетными статьями

Тексты газет представлены в разных жанрах: хроники, заметки, отчеты, сообщения, статьи, комментарии [20,с.142]. Учителям необходимо выбирать те статьи, которые доступны по содержанию и уровню сложности языка. Наиболее удобными учебными материалами являются: информация о визитах государственных и общественных деятелей, информационная корреспонденция. Как правило, такие статьи являются короткими и лаконичными. Отбирая материал для работы, учитель должен:

- предлагать тексты с минимальными неизвестными словами и информацией, известной учащимся на русском языке из газет, радио и телевидения;
- попросить учащихся обратить внимание на знакомые сокращения, названия, фразы и клише [44,с.26].

Для работы с газетой на этом этапе предлагаются такие типичные упражнения, как:

- прочитать статью и найти ответы на поставленные вопросы;
- выразить идею в одном предложении, заключенном в первом абзаце;
- просмотреть статью и найти предложение, показывающее, что ...
- просмотреть статью и найти в ней цитаты, даты, цифры и символы;
- упорядочить в хронологическом порядке события, упомянутые в статье;
- прочитать статью и выбрать предложение, которое поможет понять заголовок и его образный смысл;
- просмотреть статью и сказать, какие факты были известны до прочтения;
- прочитать статью и найти ключевые предложения, иллюстрирующие главную идею статьи;
- дать статье иное название, более точно передающее ее смысл, объяснить свою точку зрения [37,с.39]

Формирование навыков простых высказываний и выход в речь

Этот этап является продолжением предыдущего. Но для этого требуется формирование навыков для простых монологических утверждений.

Основными методологическими принципами работы на этом этапе являются:

- тщательный подбор материала с учетом его актуальности, информационного, идеологического и политического значения;

- четкий фокус каждого этапа;
- учет индивидуальных особенностей учащихся;
- учет уровня языковой подготовки;
- разнообразие видов и методов работы [40,с.35]

Для работы с газетным текстом на данном этапе обучающимся могут быть предложены следующие упражнения:

- просмотреть статью и выделить важную информацию;
- сократить статью до 2 или 3 предложений, выражающих основную идею;
- просмотреть статью и кратко пересказать ее.

Для непосредственного выхода в речь при работе с новостными текстами нужно заинтересовать обучающихся творческими заданиями, такими как:

- ролевая игра (к примеру, вы являетесь редактором газеты, и вам необходимо обсудить подписную кампанию на год с персоналом);
- работа в группах (детям будет предложено рассказать и обсудить в группе о различных видах газет, которые они читали, выявить сходства и различия печатных изданий);
- творческое задание в форме проекта (дать свои идеи о содержании школьной газеты, которая может быть интересной для сверстников; составить рекламу);
- творческое задание в форме дебатов (рассказать о важности знакомства с новостями, рассмотреть газеты, которые читают подростки, выяснить и обсудить, что делает их привлекательными , выделить основные рубрики, интересующие читателей; обсудить, почему часто бывает трудно выбрать, какую газету купить);
- написание собственных статей и заголовков к ним (обучающиеся представляют себя редакторами печатных изданий, составляют статьи на

интересующие их темы, пишут короткие заголовки и выступают перед классом с готовой работой) [10,с.157].

При подведении итогов урока учащимся могут быть заданы вопросы, касающиеся их впечатлений и отношения к аутентичным печатным изданиям.

2. 2. Сложности при работе с новостным текстом на уроках английского языка, пути их преодоления

Процесс обучения английскому языку с привлечением аутентичных новостных текстов подразумевает работу с публицистическим текстом, чтение, перевод и непосредственное понимание которого может вызвать трудности у обучающихся[7,с.35].

«Аутентичный материал характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств, а также отражает национальные особенности и традиции построения и функционирования текста» [2,с.105].

Иностранные печатные издания по своему содержанию могут значительно отличаться от российских. Следует начать с газетных заголовков. Главный заголовок в английских и американских газетах играет весьма важную роль; его основная цель - привлечь внимание читателя, спровоцировать интерес и даже поразить его, и только во-вторых, заголовок выполняет информативную и объяснительную функцию – передачу читателю идеи данной статьи [19,с.71]. Особенности развития прессы в США и Великобритании оказали заметное влияние на стиль газетных заголовков, перевод которых в силу своего специфического характера представляет определенные трудности. В связи с этим в английской и американской прессе был сформирован особый стиль газетных заголовков, характеризующийся обилием средств художественной

выразительности и различными грамматическими конструкциями, привлекающими внимание читателя.

Как правило, заголовки характеризуются «телеграфным языком». Иными словами, они написаны в максимально кратких и лаконичных формах, где все семантически несущественные компоненты отбрасываются [28,с.8].

В то же время для обеспечения максимальной понятности заголовки построены на основе общей лексики и простейших грамматических средств.

Каждое слово в языке имеет свое значение. Семантика слов включает в себя характеристики его восприятия носителем языка. Эти характеристики разнятся от языка к языку. Изучая реальность какого-либо объекта, мы можем сказать, что его название раскрывает свою функцию в семантике слова. Трудности вызывает то, что одно слово может иметь несколько смысловых значений.

Вторая причина, вызывающая лексические трудности при переводе различных типов газетных статей, - это разница в семантическом объеме слова. В каждом языке слово существует в тесной связи с лексико-семантической системой данного языка. Оно может иметь различные лексические значения, расширять или сужать их, делать их более абстрактными или конкретными [36,с.152].

Третья причина, представляющая лексические трудности в переводе, заключается в различии сочетаемости слов между собой. Слова в языке имеют определенную сочетаемость, характерную только для данного языка [24,с.98]. Следует отметить, что комбинация слов возможна, если слова указывают на аналогичные объекты, которые они обозначают. Это различие сочетаемости слов легко принимается на одном из языков и совершенно неприемлемо на других языках.

Последнее, но не менее важное – это употребление слов в языке. В каждом языке сформировалась определенная система выражений, которые, не являясь фразеологическими единицами, активно используются в речи и в письме. Такие выражения обладают полной формой, которая по сравнению с фразеологическими единицами никогда не нарушается.

Большинство из причин трудностей при работе с аутентичными новостными текстами основаны на национальных и культурных настройках обоих языков [36,с.73]

Практически все стилистические устройства во всех языках являются одинаковыми, хотя их функции в речи различаются. Идентичные стилистические средства используются по-разному, они выполняют разные функции и имеют разную ценность в стилистической системе своего языка, что объясняет необходимость их преобразования при переводе. Стилистические изменения необходимы, равно как грамматические или лексические.

Многие из особенностей аутентичных текстов, особенно газетных, гораздо сложнее, чем мы могли бы понять на первый взгляд.

Первой особенностью, вызывающей трудности, является организация текста. Обучающиеся могут столкнуться с данной проблемой из-за того, что зачастую газетные тексты часто имеют очень короткие параграфы, не обязательно четко связанные между собой логически [20,с.197]. Поэтому в ходе работы обучающимся будет сложнее понять суть новостных текстов. Для решения данной проблемы и снятия трудностей учителю следует заранее подобрать материал, информация в котором будет построена логически, и идея которой будет понятна каждому обучающемуся.

Вторая особенность, с которой могут столкнуться обучающиеся - газетные заголовки. Заголовки газет могут быть сложны для расшифровки. В аутентичном газетном тексте в заголовках используются каламбуры, издатели

ссылаются на культурные особенности [16,с.64]. Примером могут служить различные крылатые фразы, фразеологизмы, не всегда знакомые и легкие для понимания. Чтобы понять и правильно перевести аутентичные заголовки перед работой с новостной статьей, содержащей такую трудность, учитель должен преподнести обучающимся некоторые информативные факты о культуре той или иной страны, дать русские эквиваленты к фразеологизмам, пословицам (если таковые имеются).

Третьей особенностью газетных текстов является их жанры. Обучающимся может понадобиться помощь в понимании особенностей жанра. Например, заголовок часто вводит в заблуждение, но нередко есть подзаголовок, на который стоит обратить особое внимание обучающихся, чтобы сделать вещи более ясными.

Четвертой, но не менее важной особенностью, являются идиомы в аутентичных новостных текстах. Чаще всего идиомы встречаются в таблоидах [15,с.59]. Прежде чем работать с идиомами в газетной статье, стоит ввести обучающихся в проблему, объяснить понятие идиомы, привести примеры из родного языка, сравнить их с примерами из английского языка. После этого можно попросить обучающихся найти идиомы в статье и переписать их для дальнейшего обсуждения.

Опыт самостоятельного написания статьи дает обучающимся возможность показать свой творческий потенциал, повысить желание делиться своими мыслями и идеями на английском языке и развивать навыки социальной компетентности и критического мышления [10,с.80].

Самостоятельное написание статей является одним из самых сложных этапов работы с газетным текстом. Необходимо помочь обучающимся узнать разницу между типами статей (отчет, анонс, реклама и т. д.), научить собирать и представлять информацию в форме новостного текста.

Перед самостоятельным написанием статьи обучающимся может быть предложено читать статьи, делать переводы, анализировать использование неологизмов, заимствований, газетных клише, сленговых выражений и краткости названий, используемых в публицистическом стиле. Обсуждение газетных материалов включает учеников в аргументацию обсуждения и вдохновляет на самостоятельное изучение затронутых тем и дополнительное чтение. После регулярной работы с прессой учащиеся средней школы приобретают навыки детального анализа газетных статей, определяют тип, тему, стиль статьи, и комментируют существование фактов, цитат и аргументов [11,с.81]. Обучающиеся смогут сами делать выводы о содержании статьи, оценивать эффективность выбранного формата и структуры, понимать причины использования определенных лексических и синтаксических средств, видеть использование графических средств, фотографий и т. д. Они также смогут проводить сравнительный анализ статей различных стран на уровне содержания и дизайна, определять различия между таблоидами и серьезной прессой на примере печатных и цифровых версий статей [10,с.74]. Все это может значительно облегчить работу с аутентичными печатными изданиями, снять трудности при работе.

Текущие новости быстро устаревают. Лексические и грамматические особенности газетного языка создают барьеры в понимании учеников. Необходимо провести тщательный отбор текстов для устранения этих барьеров. Целесообразно включать множественный выбор, истинные или ложные утверждения в упражнениях к текстам, направленных на понимание их содержания. Помимо последующего пересказывания текста, ученикам рекомендуется составить план текста, подготовить короткое сообщение и перевести отдельные предложения. Упражнения, которые включают ложные утверждения, задачи, побуждающие высказывать свои взгляды, способствуют развитию языковых навыков. Можно использовать диалоги, ток-шоу, встречи,

проводимые в форме «круглого стола», конференции, которые создадут для учеников условия реального общения и будут мотивировать их выражать свои мысли в рамках сформированных языковых и речевых возможностей на продвинутой стадии обучения [6,с.68].

Необходимо рассмотреть пример использования статей BBC на уроке для улучшения навыков слушания, чтения и говорения:

Exercise 1:

Read the newspaper article and fill in the gaps with the correct words or word combinations given below:

age, ridiculous, potential, restricted, hopes to start, disclose, central, toying, wrestling, utilize, presence, aired, unveiled.

BBC to put programs online

The British Broadcasting Corporation_____ a new service next year that will make its TV programs on the Internet. Web surfers will be able to download television and radio programs up to a week after they were originally_____.Director General Mark Thompson_____the plans for the service, provisionally called «MyBBCPlayer», at the Edinburgh International Television Festival on Saturday. The plan is_____to the BBC's strategy to use the Internet to increase its global_____and reach people all over the world. He did not_____whether viewers would have to pay a fee to download the programs.

Mr.Thompson is seeking new ways to_____the Internet. He said: «Every creative leader in the BBC is_____with the question of what the new technologies and audience behaviors mean for them and their service». Other options the BBC is_____with include a simultaneous broadcast of

its two main channels. However, this will be _____ to the UK only. In «a departure from past corporation policy», another _____ service is being able to buy BBC music and programs online. Mr. Thompson said: «The idea that in the _____ of the iPod that the public would not welcome the opportunity to buy a piece of music they heard on the site seems to me to be _____».

Listen to the article and check your answers.

Exercise 2:

TRUE/FALSE

Look through the article again and answer whether these sentences are true (T) or false (F):

- | | |
|--|-------|
| a. The BBC will put its computer programs online. | T / F |
| b. The entire library of BBC TV programs will be available for download. | T / F |
| c. The BBC will release a new piece of software called “MyBBCPlayer”. | T / F |
| d. The BBC has plans to set a charge to download its products. | T / F |
| e. Creative leaders in the BBC are wrestling with different questions. | T / F |
| f. The BBC wants to promote programs about children’s toys. | T / F |
| g. The BBC’s main channels will also be available to the world. | T / F |
| h. The head of the BBC said buying music online was ridiculous. | T / F |

Exercise 3:

Match the following synonyms from the article:

- | | |
|----------|-------------------|
| a. aired | 1. playing around |
|----------|-------------------|

- | | |
|------------------|----------------|
| b. Unveiled | 2. pivotal |
| c. Provisionally | 3. exploit |
| d. Central | 4. fighting |
| e. Fee | 5. tentatively |
| f. Utilize | 6. deviation |
| g. Wrestling | 7. broadcast |
| h. Toying | 8. charge |
| i. Departure | 9. absurd |
| j. Ridiculous | 10. revealed |

Цель данного упражнения – развивать у обучающихся внимание, логическое мышление, умение подбирать правильный вариант ответа, опираться на контекст и проверять свои результаты путем прослушивания заданного текста. В ходе выполнения таких видов заданий обучающиеся узнают новую информацию о происходящих в мире событиях, познакомятся с неизвестными ранее словами и выражениями.

Exercise 4:

Imagine that you are a journalist. Discuss with your partner(s) the following questions.

1. What were your initial thoughts on this headline?
2. Did the headline make you want to read the article?

3. What do you think of the BBC's idea?
4. Will you be downloading BBC programs?
5. Would you like your own national broadcaster to offer the same service?
6. What do you think of the BBC?
7. Would you pay for the kind of service the BBC is proposing?
8. Do you think all programs will one day be searchable on Google?
9. Are you surprised you cannot already download TV programs?
10. Did you like reading this article?
11. What do you think about what you read?
12. How important is TV in your life?
13. Do you think the ability to download past TV programs means you'll watch more television?
14. What do you think of the idea of one day being able to watch more than 1,000 TV channels from all over the world?
15. Do your national television stations have any programs the rest of the world would be interested in?
16. Have you been wrestling with any questions recently?
17. Have you been toying with any new ideas recently?
18. Did you like this discussion?

Try to write an article-interview using the answers.

Exercise 5:

Обучающиеся делятся на две группы. Они представляют себя работающими в редакции журнала. Каждая группа получает по три различных статьи, касающиеся одной актуальной темы. Сама тема не озвучивается. Заголовки и ключевые предложения в этих статьях потеряны. Обучающиеся должны

обсудить в группах и предложить свои заголовки к статьям и дополнить их информацией. На работу отводится 15 минут. После окончания работы обучающиеся представляют свои статьи в общей «газете» на доске. Когда все 6 статей размещены в «газете», обучающиеся озвучивают свои предположения о теме, обсуждают ее.

Задания 4 и 5 нацелены на развитие коммуникативной ситуации на уроке, умение работать в группе. Обучающиеся учатся правильно задавать вопросы и отвечать на них, обсуждать волнующие темы, тренируются в написании собственных статей, используя изученные новые слова и выражения.

Выводы по второй главе

Аутентичные новостные тексты способствуют развитию коммуникативных навыков, что, в свою очередь, позволяет увеличить уровень языковой компетентности и расширить возможности, связанные с пониманием аутентичной речи в повседневной жизни. Умение анализировать англоязычные новостные тексты является очень полезным не только для тех, кто занимается профессиональными переводами, но и для тех, кто только начинает изучать английский язык как иностранный.

В эпоху современных технологий и глобализации легче найти новые способы и методы обучения иностранному языку. Образовательный процесс становится все более интересным. Учителя могут делиться своим опытом и получать ценные советы от коллег. Каждый современный учитель должен направлять своих учеников на использование средств массовой информации в правильном порядке, чтобы успешно овладеть языком.

Важно помнить, что работа с аутентичными новостными текстами не всегда бывает достаточно простой для обучающихся. Они могут столкнуться с различными культурными, стилистическими, грамматическими особенностями текстов, либо с малоизвестными выражениями и фразами. Чтобы снять трудности и сделать материал более доступным, учитель должен подобрать качественные статьи и, при необходимости, преобразовать их под уровень языка обучающихся. Темы и идеи статей должны соответствовать возрастным особенностям. Все незнакомые слова и выражения обсуждаются и сравниваются с родным языком, даются примеры их использования в другом контексте.

Заключение

Изучив теоретический материал и представив работу с аутентичным новостным текстом на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе, можно сделать вывод, что на сегодняшний день аутентичный новостной текст является полноценным объектом для изучения и рассмотрения его в качестве методического материала на уроках английского языка. Стилистические и лексические особенности таких текстов дают учителю возможность разработать разнообразные творческие упражнения, которые будут мотивировать обучающихся к изучению языка и знакомить их с его культурой.

Стоит отметить, что одной из главных целей обучения иностранному языку в настоящее время является развитие личности ребенка, его мышления, культуры общения. В ходе работы с аутентичным новостным текстом на уроках английского языка, обучающимся представится возможность получить знания в иной форме, с использованием иных источников информации в форме газетных статей. Каждый из присутствующих на уроке будет заинтересован в творческой работе, так как ее формат будет разниться от стандартных уроков. Из этого следует, что использование новостного текста на английском языке в виде раздаточного материала сможет повысить мотивацию к обучению.

В первой главе уделялось отдельное внимание новостному тексту как виду текста, подробно разбирались его понятие и типология, были изучены лингвостилистические его особенности.

Во второй главе были исследованы методы и приемы работы с аутентичными новостными текстами на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе, предложены примеры упражнений, которые могут быть использованы на уроках. Были выявлены некоторые сложности, с которыми могут столкнуться обучающиеся при работе с новостным текстом на

английском языке. Возможные решения данных трудностей были разобраны и подробно описаны на основе работ методистов во второй главе.

Варианты и методы работы с аутентичным новостным текстом варьируются от работы с заголовками статей, подписями, анализа текста до формирования простых высказываний на основе изученного текста и непосредственного выхода в речь. При выборе аутентичного материала учитель должен учитывать индивидуальные особенности обучающихся, их уровень языка. Темы статей должны быть современными и актуальными, а разработанные упражнения – разнообразными и увлекательными. При работе приветствуется подключение аудио и видео материалов для полного раскрытия тем уроков. Аутентичный новостной текст необходимо адаптировать под уровень языка обучающихся, используя синонимы, упрощая сложные грамматические конструкции более понятными.

Новостной текст по своей структуре является идеальной базой для развития коммуникативных навыков. Во время работы с новостным текстом на английском языке учитель может объединять обучающихся в группы или пары, организовывать дебаты, викторины, ток-шоу на основе статей. Задания такого типа будут нацелены на развитие одной из важнейших форм речевого общения – на диалогическую речь. Она гораздо сложнее, чем монологическая речь из-за повышенного напряжения внимания, а так же из-за большого количества используемых речевых образцов.

Аутентичный новостной текст несет в себе особенности речи, культуры англоязычных стран. Именно поэтому работа с такими видами текстов подразумевает под собой знакомство обучающихся с английским языком в его чистом виде, а также с различными фактами из повседневной жизни англоговорящих людей, что положительно влияет на понимание аутентичной речи и совершенствование языковых навыков в целом.

В средней общеобразовательной школе английский язык становится не просто предметом, но и средством общения для обучающихся. Зачастую им приходится находить необходимую для построения коммуникативной ситуации информацию, используя различные ресурсы. В таких ситуациях аутентичные новостные тексты послужат неисчерпаемым источником информации на разные актуальные темы.

Список использованной литературы

1. Александрова О.В. Язык средств массовой информации. М.: Академический проект, 2015. 760 с.
2. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. М: Едиториал УРСС , 2005. 160 с.
3. Алхазидзе А. А. Основы овладения устной иностранной речью. М.: Просвещение, 2004. 334 с.
4. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М: Просвещение, 2002. 345 с.
5. Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Высшая школа, 2002. 256 с.
6. Борзова Е.В. Диалогическая речь как цель и средство обучения английскому языку в 5-6 классах // Иностранные языки в школе. 1985. № 2. С. 67-69.
7. Брагина Л. Ф. О системе упражнений в процессе обучения диалогической речи // Иностранные языки в школе. 1985. № 3. С. 35-37.
8. Вайсбурд М.Л. Типология учебно-речевых ситуаций. Психолого-педагогические проблемы интенсивного обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 2004. 386 с.
9. Вайсбурд М.Л. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 2001. 278 с.
10. Вайсбурд М.Л. Типы задач в обучении иноязычной речевой деятельности. Развитие познавательной активности в процессе овладения речевой деятельностью на иностранном языке. М.: Просвещение, 2003. 186 с.

11. Вайсбруд М. Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке // Иностранные языки в школе. 2001. №2. С.81
12. Верещагин Е. М. Костомаров В. Г. Язык и культура. М. : Рус. Яз., 2003. 348 с.
13. Вишневский Е. И. Опыт построения упражнений для работы в парах // Иностранные языки в школе. 1974. № 3. С. 43-48.
14. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. М: Высшая школа , 1981. 254 с.
15. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М: КомКнига, 2006. 144 с.
16. Гвишиани Н. Б. Современный английский язык. М: Издательство Юрайт, 2016. 273 с.
17. Гез Н. И., Ляховицкий М. В. , Миролюбов А. А., Фоломкина С. К., Шатилов С. Ф. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Высшая школа, 1982. 123с.
18. Грайс Г. П. Логика и речевое общение. Новое в лингвистике. М.: Просвещение, 2005. 222 с.
19. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. М., 2008. 128 с.
20. Добросклонская Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов. М., 2005. 288 с.
21. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Изд-во Пилигрим, 2010. 486 с.
22. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности. М.: Московский психолого-социальный институт, Воронеж: НПО «МОДЭК», 2005. 396 с.
23. Костомаров В. Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. М: Просвещение, 2005. 208 с.

24. Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: когнитивные исследования. М: Просвещение , 2012. 208 с.
25. Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка. М., 1986. 144 с.
26. Лагута О. Н. Учебный словарь стилистических терминов. Новосибирск: Новосибирский гос. ун-т, 1999. 71 с.
27. Леонтьев А. А. Возникновение и первоначальное развитие языка. М: Просвещение, 2008. 134 с.
28. Майданова Л. М. Практическая стилистика жанров СМИ. Екатеринбург: Гуманитарный ун-т, 2006. 13с.
29. Маслыко Е. А. Настольная книга преподавателя. Минск: Высшая школа, 1999. 522 с.
30. Медведева Е. В. Рекламная коммуникация. М:Ленанд, 2008. 147 с.
31. Миролюбов А. А., Краевский В. В., Цетлин В. С. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Педагогика, 1981. 82 с.
32. Морховский А. Н. Стилистика английского языка. М:Высшая школа, 1984. 241 с.
33. Новиков Л. А. Художественный текст и его анализ. М:Издательство ЛКИ, 2007. 304 с.
34. Одинцов В. В. Стилистика текста. М: Высшая школа, 1960. 264 с.
35. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам. М.: Русский язык, 1971. 65 с.
36. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М:Издательство ЛКИ, 2007. 224 с.

37. Рогова Т. В., Верещагина И. Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. М.: Просвещение, 1988. 93 с.
38. Рождественский Ю. В. Введение в общую филологию. М: Высшая школа, 1990. 224 с.
39. Солганик Г. Я. К определению понятий «текст» и «медиа́текст» //Журналистика. 2005. №2. С.15.
40. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. М., 2006. С.49.
41. Сорокин Ю. А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функции. М:Издательство ЛКИ, 1990. 180с.
42. Степанова М.Д. Методы синхронного анализа лексики.М.,1968. 208 с.
43. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика. М.: Филоматис, 2004. 28 с
44. Яковленко О. И. Развитие коммуникативных навыков на уроках английского языка // Иностранный языки в школе. 1994. № 1. С. 25-28.
45. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. М.,1990. 347 с.